ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 11 août 1971, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation du Traité d'amitié entre le Royaume de Belgique et la République Rwandaise, signé à Kigali le 4 juillet 1970", a donné le 19 août 1971 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, de 11e augustus 1971 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van het Vriendschapsverdrag tussen het Koninkrijk België en de Republiek Rwanda, ondertekend te Kigali op 4 juli 1970", heeft de 19e augustus 1971 het volgend advies gegeven :

En son article 2, le Traité d'amitié entre le Royaume de Belgique et la République Rwandaise, signé à Kigali le 4 juillet 1970, énonce un principe dont la mise en oeuvre devra être assurée par des conventions séparées. En l'absence de disposition en sens contraire contenue dans le projet de loi d'approbation, et compte tenu des dispositions constitutionnelles en la matière, il y a lieu de rappeler que ces conventions séparées devront être soumises à l'assentiment des Chambres législatives pour autant que, par leur objet, elles puissent être rangées dans la catégorie des Traités visés par l'article 68, alinéa 2, de la Constitution.

Le projet ne donne pas lieu à d'autres observations.

Artikel 2 van het Vriendschapsverdrag tussen het Koninkrijk België en de Republiek Rwanda, ondertekend te Kigali op 4 juli 1970, brengt een beginsel onder woorden waarvan de verwezenlijking moet worden verzekerd door afzonderlijke overeenkomsten. Voor zover die overeenkomsten, wegens hun onderwerp, zullen moeten worden gerangschikt in de categorie verdragen bedoeld in artikel 68, tweede lid, van de Grondwet, zullen zij - aangezien in het voorgelegd ontwerp van goedkeuringswet geen andersluidende bepaling voorkomt - telkens de instemming moeten verkrijgen van de Wetgevende Kamers.

Andere opmerkingen zijn bij het ontwerp niet te maken.

La chambre était composée de

Messieurs : H. BUCH, conseiller d'Etat, président,

H. ADRIAENS, conseillers d'Etat,
P. VERMEULEN,

R. PIRSON, assesseurs de la
S. FREDERICQ, section de législation,

G. PUTTEMAN, greffier.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : staatsraad, voorzitter,

staatsraden,

bijzitters van de
afdeling wetgeving,

griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. VERMEULEN.

Le rapport a été présenté par M. J. FORTPIED, premier auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. VERMEULEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. FORTPIED, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) G. PUTTEMAN.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) H. BUCH.